

Level 2

Turkish / English

Leyla Tekül

Jesse Pieterse

Ursula Nafula



Khalai bitkilerle konuşuyor
Khalai talks to plants

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Khalai bitkilerle konuşuyor / Khalai talks to

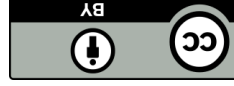
plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieterse

Translated by: (tr) Leyla Tekül

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Adı Khalai, yedi yaşında. Adının anlamı Lubukusu dilinde “iyi biri”.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



Khalai uyanıyör ve portakal ağacına sesleniyör.
“Lütfen portakal ağacı, iyice büyü ve bize bir
gök olgun portakallar ver.”

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”



Khalai okula yürüyerek gidiyor. Yolda otlara sesleniyor. "Lütfen otlar, daha da yeşerin, sakın kurumayın."

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



"Portakallar hala yeşil," diye iç geçiriyor Khalai. "Yarın gene görüşürüz portakal ağacı" diyor ve ekliyor. "Belki yarın bana olgun bir portakal verebilirsin!"

...

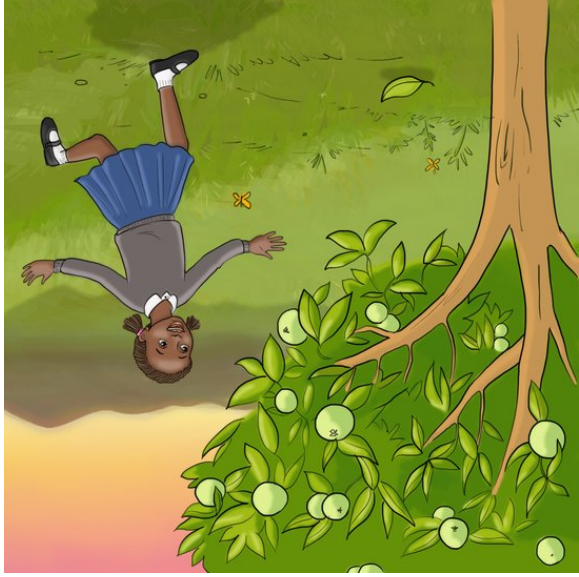
"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"



Khalai kir çiçeklerinin önünden geçiyor.
"Çiçekler, lütfen ağmaya devam edin ki sizi
sağırma takabileyim."

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair."



Khalai okıdan evine döndüğünde, portakal
ağacını ziyaret ediyor. "Portakalların olgunlaştı
mı?" diye soruyor.

...

When Khalai returns home from school, she
visits the orange tree. "Are your oranges ripe
yet?" asks Khalai.



Okulda Khalai bahçenin ortasındaki ağaca sesleniyor. "Lütfen, ağaç uzun ve büyük dalların olsun ki altında, gölgede kitap okuyabilelim."

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Khalai okulu çevreleyen çalılıklara sesleniyor. "Lütfen büyüyüp çok kuvvetli olun ki kötü kişiler içeri giremesin."

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."